

● SAHİBİ :

TÜRKİYE İSLAM  
ENSTİTÜLERİ TALEBE  
FEDERASYONU ADINA  
GENEL BAŞKAN

Sedat ŞENARMAN

● YAZI İŞLERİ  
MÜDÜRÜ

Ömer Hilmi ULUSOY

## BU SAYIDA

SELÂM .....	İslâm MEDENİYETİ
İSLÂM'DA HELÂL VE HA- RAM MANTIĞI .....	Celâl YENİÇERİ
RUBAİLER .....	Metin Önal MENGÜSOĞLU
İSLÂMİYET'TE TÜRBE VE MAKBERE .....	Ramazan ASLANBABA
ZAHİTLERİN TENKİDİ .....	Dr. A. Subhi FURAT
KOŞMA .....	HÜRÂŞIK
ÜÇ HARF .....	Hasan AKTUŒ
ÇAĞRI (Şiir) .....	Metin Önal MENGÜSOĞLU
560. YILINDA MEVLİD .....	A. KARAHAN
RÜBAİ .....	Dr. Cahit ÖNEY
TÜRKİYEDE DİNİ TEDRİ- SAT .....	Ord. Prof. Dr. Ali F. BAŞGİL
YUNUS EMRE .....	N. Fazıl KISAKÜREK
OKUL - CAMİ .....	Ali Murad DARYAL
GENÇLİK HAKKINDA .....	Hikmet SELÇUK
YÜKSEK İSLÂM ENSTİTÜ- SÜ ROZETİNİN ÇÖZÜMÜ ...	Ö. KIRAZOĞLU
İSLÂM MEDENİYETİNDE TÜRKLER .....	Tahsin ÜNAL
YAŞADIĞIMIZ DÜNYA .....	M. Said ÇEKMEGİL
YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ TAÇ MAHAL .....	Hasan ÖZÖNDER
GEÇMİŞTE VE ZAMANIMIZ- DA AŞK .....	Veli ERTAN
HÜSRAN (Şiir) .....	Abdülkadir SEZGİN
SUALLERE CEVAPLAR ...	Mehmed Âkif ERSOY
EĞİTİMCİ GÖZÜYLE LİSE- LERİMİZDE HAFİF BATI MÜZİĞİ .....	Gazi MERT
BÜYÜK OTMARLAR .....	Sabri AKDENİZ
BEKLENEN SAATLER (Şiir)	Hilmi KURTULUŞ
TEVRAT'TA VE İNCİL'DE ÂYET .....	İsmail BAYRAM
HABERLER .....	İ. Semahaddin CEM
	İslâm MEDENİYETİ

## İDAREHANE

Türkiye İslam Enstitüleri Talebe Federasyonu Genel Merkezi  
Nuruosmaniye Caddesi No: 82/2  
Tel. : 22 46 02

CAĞALOĞLU — İSTANBUL

Haberleşme ve Havale Adresi :  
İSLÂM MEDENİYETİ, P.K. : 1315

SİRKECİ

## TEMSİLCİLERİMİZ

**ANKARA** : A. Gürbüz AKYÜZ, Gazi M. Kemal Bulvarı  
Uz Apartmanı, 7/5-6 - Kızılay / Ankara  
**İZMİR** : T.İ.E.T.F. İkinci Başkanı : İhsan EMÇİ  
**KAYSERİ** : T.İ.E.T.F. Mah. İcra K. Bşk: İ. Ethem ELİBOL  
**KONYA** : T.İ.E.T.F. Mah. İcra Kom. Bşk. Hasan TAŞ

## TEKNİK KADRO

Sekreter : **Erdoğan ATAK** Ressam : **Gürbüz AZAK**  
Dizgi ve Baskı : F A T İ H M A T B A A S I — İSTANBUL  
Yıl: 2 — Sayı: 19  
Basıldığı tarih : 5/5/1969

## ABONE

Yıllık : 12 sayı, 25 TL.  
Altı Aylık : 6 sayı, 12,5 TL.  
Öğrencilere: Yıllık 20 TL.  
» 6 aylık 10 TL.  
Yabancı memleketlere posta  
ücreti ilâve edilir.

Bir sayısı: 250 Kuruş.

## İLAN TARİFESİ

Dış Kap.: 2 renk 2.500 TL.  
Tek renk: 2.000 TL.  
İç Kapak: 2 renk 1.500 TL.  
Tek renk: 1.000 TL.  
Renkli ilân sahifesi :  
Tamamı : 1.200 TL.  
1/2 : 750 TL.  
1/4 : 400 TL.  
1/8 : 250 TL.

Mecmuamızdaki yazılar me'haz gösterilmeden alınmaz.  
Gönderilen yazılar basılsın basılmasın iade edilmez.

## Neşriyat • Tenkid • Tahlil

# Tevrât'ta ve İncil'de Âyet

**İbnüttayyar  
İ. Semahaddin CEM**

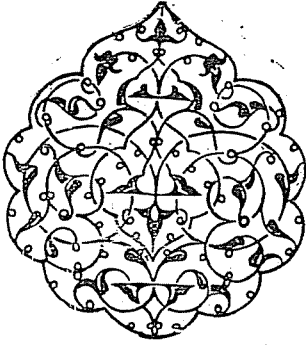


itâb-ı Mukaddes (Holy Bible) denen İslâm dışı müş-terek din kitabının birinci kısmını Eski Ahid (Old Testament-Ancien Testament) yani Tevrat ve Zeyilleri, ikinci kısmını Yeni Ahid (New Testament-Nouveau Testament) yani İncil ve Zeyilleri teşkil eder. Şurası hayrete şâyandır ki her iki Ahid'in birbirlerini dâima tenkid ile reddeden bugünkü mensupları iki din kitabını da birarada yayımlamakta beis ve mahzur görmedikleri gibi faide ve menfaat de mü-lâhaza ederler. Türlü milliyet cereyanlarından müte-sekkil Amerika, kendi bünyesi için bunu yapmağa biraz da mecbur kalmıştır.

Din târihçileri ve tanınmış hafriyatçılar (arkeologlar) bugün elde bulunan Tevrat ve İncil nüshalarının hemen tamamen muharref olduğunu isbat edegelmişlerdir ki bu hususu daha asırlarca önce ilk defa Müslüman ilâhiyat ve tefekkürü neşir ve ilân etmiş idi.

Tamamiyle her çeşit tahrif ve noksandan masûn ve münezzehten kalan yegâne din kitabı ise ancak «kitâb-ı kâinat», olan Kur'ân-ı Kerim'dir. Bu asliyetini dâima muhafaza etmiştir ve Kıyâmete kadar da muhafaza edecektir. Bir semavi dinin nebi ve resûlü olduğu gibi onun bâzan kitabı da vardır ve Allah tarafından nâzil olmuş müteaddid (âyet) lerin mecmû heyetidir. Gerek suhûf, gerekse kitab hâlinde nâzil olmuş bir dinî şeriat külliyyâtı tahrife uğrayınca onun âyet'leri de âyet seviyesinde kalabilme vasfını kaybeder; çünkü artık ilâhî değil beşerîdir, semavi değil dünyevîdir. Bunun için de makbul olmaz ve hüsn-ü kabul görmez.

Gerek Ahd-i Atik'm ve gerekse Ahd-i Cedid'in muhtevâlarının hemen tamamı târihin karanlıkları içinde bozularak kaybolmuş bulunduğuna göre bâb'ları birer sûre ve ibâreleri de birer âyet olarak kalabilme tâliini pek tabii ki kaybetmiş olmaktadır. Bu itibarla, bu iki eski muharref kitabın içinden bir münasebetle delil ve misâl getirirken «Tevrâtın filân âyetinde» veya «İncilin falan âyetinde» demek yanlışdır. Zirâ, âyet diye, Cenâbı Hak tarafından nâzil olan da her nevi sâibeden masûn kalarak asliyetini



muhafaza eden ilâhî kelâm kasdolunur. Halbuki Eski ve Yeni Ahid'lerin cümle ve ibârelerinde böyle bir târif ve vasfa tehammül edecek derecede semavi kelâm hiç mi hiç mevcut değildir. «Bu veya şu ibâreler âyettir» denilirse ölçü tamamiyle nisbi ve izâfî olur. Din târihçisi ise delil ister, dini hüccet ister, indi kanâat ve mütâlea değil!

Lâkin bir çok kitap ve makalelerde, yukarıda sözü geçen yanlış tâbir ve târiflere bol bol raslanmakta ve bunun tesirinde kalan yazılar da eski köhne an'aneyi devam ettirmektedir. Âyet ancak Allah kelâmıdır, beşer sözüne denilmez. Bu, din lisânı ve istilâh usulü bakımından üzerinde titizlikle durulması lâzımgelen bir keyfiyettir.

**S**emâvi ve ilâhî din kitapları içinde ancak müslümanların Kur'anında âyet vardır. Diğer bütün din kitapları bu tavsifin dışındadır. Onlarda âyet yoktur ve kalmamıştır. İlâhî Vahiy'ler kitabı-yalnızca Kur'anı Kerimdir. Hazreti İsa'yı görmeyen ve onunla konuşamayan başlıca dört hristiyan azizinin (saints), işittikleri ancak beşer kelâmıdır. Tevrat da böyledir. Onların umumî heyetinin verdiği hava ve intibâ dinî veya mistik olabilir. Hattâ o kadar ki, içlerinde İslâm'ın Büyük Peygamberi'nin geleceğini bildiren sözler de bulunabilir. Zirâ, bilhassa İncil'in aslında buna işaret ve müjdenin mevcudiyeti zâten bir ön-inanç olarak dinî an'ane de gelmektedir. Maamâfih bütün bunlar, verdiği intibâ ve bıraktığı dinî tesir noktasından vahye müstenid olabildiği halde, tek tek kelâm itibariyle bu ibâreler âyet ve vahiy değildir. Bunlar insanların, tertib ederek kulaklarına gelen sözleri kayd ve tesbit ile biraraya topladıkları beşerî sözlerdir ki Allâhın Hazreti İsa'ya vahiy diye zan ve telâkkî olunmuştur.

Nitekim Prof. Seyyid Kutub: «İncillerin hepsi Hazreti İsa'nın hayatına âid havâriilerin ve azizlerin sözleridir. En eski İncil Hazreti İsa'dan bir nesil sonra yazılmıştır. Tarihçiler bu İncillerin yazılışının milâdî 40-64 yılları arasında olduğunu ileriye sürmüşlerdir. Hristiyanlık bu sebeple, hayatî tanzim eden müstakil bir şeriat olamamıştır» diyor.

Burada bir başka hususa daha temas edeceğiz. Türkçemize vaktiyle çevrilen İncil'de de bir terceme hatâsı vardır:

Dördüncü İncil olan Yuhanna'nın İncil'inden sonra 28 bâblık bir bahis gelir ki bunun adı «Âmâl-i Rüsûl = Resûllerin İşleri» dir. İnsanın aklına hemen şu suâl geliyor: Hangi «resûl» lerin acaba? Tabii belli değil! Bu kısımda semavi din kitabı sahibi bir tek resûlün bile adına raslanmadığı halde işte böyle yanlış bir terceme ile mânâ değişmiştir. «Resûl» diye terceme edilen kelime «apotr» dur ki resûl demek değildir. Kelimenin ingilizcesi (apostle), almancası (apostel), fransızcası (pôtre) dur ve bütün bunların tek karşılığı ancak «Havâri» dir. Havâri mânâsına gelen lâtince Apostulus, İncilin gerek bu kısımda gerekse Matta'nın onuncu bab'ının başlarında yanlış olarak «resûl» diye terceme edilmiş ve bu yanlış bugüne kadar devam edegelmiştir. Hazreti İsa'dan sonra, rivâyeten cemaatsiz ve kavimsiz Hâlid bin Sinân'dan başka, Hazreti MUHAMMED Aleyhisselâm'ın zuhûruna kadar herhangi bir nebî gelmemiştir; resûl de keza böyledir. İncilin Zeyli sayılan bu bahiste ise resûl zannı ile Petrus ve Yuhanna zamanındaki ilk hristiyan havâriileri kasdolunmaktadır. Apostulus (apostle) kelimesini Anglikan Kilisesi kateşizmi haberci, elçi, resûl mânâlarına gelen «messenger» diye tâbir ve izzah ettiği için, ingilizce apostle kelimesi Redhaus lûgatinde yine yanlış olarak resûl mânâsına alınmış ve havâri istilâhı hazfedilmiştir. Misyoner faaliyetlerinin akademik seviyede İncil'in türkçe tercemelerinde müessir olduğu böylece gayet kolay anlaşılacaktır.

İncildeki «Resûllerin işleri» kısmı (Havâriilerin İşleri) diye düzeltilmelidir.

Apostulus'un türkçe karşılığı resûl değil, (havâri, şakird, sahâbi) dir. Sahâbi tâbiri, ancak İslâm Peygamberi'nin zamânı seâdetinde etrafındaki müslüman şakirdlere mahsus bir rütbe olarak kalmıştır.

**M**atta İncil'inin 10 ncu babı başlarında «Ve oniki resûlün (ki havâriyûn'dur) isimleri şunlardır» denildikten sonra bu havâriilerin isimleri verilmiştir. Bu isimler dışında Hristiyanlık inancında başka havâri yoktur, hepsi bunlardan ibarettir.

Dördüncü İncilin sâhibi ve yazarı olan Yuhanna ile İncilin en son bahsi olan (Apocalypse) in sâhibi Yuhanna, ayrı ayrı şahsiyetlerdir ve birincisi İsa Peygamberin etrafındaki oniki havâriden değildi. Oniki havâriden Yuhanna, (Yuhanna'nın Vahyi) diye türkçeye aktarılan bu Apocalypse'in sâhibi Saint Jean'dır. Bu bahsin yazıldığı zaman, Roma İmparatorluğunun icinden yıkıldığı vahâdilerin fâ-

kibâta uğradığı, ilk hıristiyanlarla hunhar putperest Romalıların birbirlerini öldürdükleri, isyânın, açlık ve vebânın alıp yürüdüğü Neron devriydi. Onun için bu ilâhîde Romalı zâlimlere dâir şiddetli bir kin ve gayz terennüm olunmuş, Roma'nın mahvı için âdeta duâ edilmiştir. İncil'e eklenen bu son parçada bir edebiyat muhayyalesi hâkimdir. Saint Jean, Zebedius ile Salome'nin oğlu ve Jacques (-44) in biraderidir. Milâdî 45 yılında Kudüste ve Samâriye (Sâmiriyye) de bulunduğu, Küçük-Asya'ya geldiği, imparator Domitianus devrinde Pathmos adasına sürülerek orada, Apocalypse eserini yazdığı, Efesus'da 96-98 yılları arası yaşadığı, imparator Trajan zamanında, çok yaşlı olduğu halde eceliyle 104 te öldüğü ve Efes'e gömüldüğü anlaşılıyor. Bu şahsın Yuhanna incilindeki sıfatı şâkird mânâsına gelen «discipulis» dir.

A.J. Wensinck, İslâm Ansiklopedisindeki makalesinde Havâri kelimesinin habşce «havâryâ» dan arapçaya geçtiğini söyler.

«Papaların İslâm-Türk Düşmanlığı» isimli kitabın başlarında da Münir Abdurrahmân, Sen Piyer için bir kaç defa (havâri Piyer) demiştir. Halbuki bu Piyer (Pierre), 12 havâri arasında bulunmayan ve Romada çarşıya gerilen meşhur hıristiyan azizi Sen-Piyer olmak lâzımdır. Havâri Piyer, Matta İncilinde de geçen (Simun Petrus) dur.

Keza, herkesin havâri zannettiği meşhur Sen Pol (Paulus) un da havârilikle alakası yoktur. Müstakil bir semavî din olmayan Hıristiyanlığın asıl kurucusu işte bu Tarsuslu yahudi Paulus' dur.

**S** onraki İseviler, esas Nasrânîlik'den ve İsâ şeriatinden çıkmışlardır. Kur'ânı Kerimde Saf Suresinde mealen: «Havâriyün, biz Allâhın dîninin yardımcılarıyız, demişlerdi. İsrâil Oğullarından bir kısmı kâfir oldu!» âyetleri açıktır.

Bursalı İsmâil Hakkı: «Havâri, sâfi ve hâlis mânâsındadır ve havâriyün, as-hâb-ı asfiyâdır» der.

**Ş** emseddin Sâmî ise, Kamus-u Fransevî'sinde «apôtre» kelimesine mânâ verirken karşılık olarak ilk önce «mürsel» diyor ve sonra da Hazreti İsâ'nın oniki şâkirdine verilen dinî unvânı işaretle «havâri» yi ilâve ediyor.

Havâri, Allah tarafından gönderilmiş değildir; onun ilmi kisbîdir ve merbut bulunduğu nebîden gelir. Vehbî olan ancak nübüvettir. Bu sebeple şâkird, sahâbî mânâlarına kullanılması icabeden havâri (apostle) kelimesine resûl veya mürsel gibi risâlet mânâları yakıştırmak çok yanlışdır.

Hıristiyanlığın menşei ve ilk devre tarihçesi üzerine ve onun müstakil bir semavî din olmadığına dair «Hıristiyanlık Tarihine Giriş» isimli araştırmamızda tafsilât ve izâhat verilerek karanlıklar içindeki birinci devir nasrânî târihi ve cemâat hayatı aydınlığa çıkarılmağa çalışılacaktır.

Tevfik ve inâyet. ancak Allahdandır.

## YUNUS GIBİ...

Garip bülbül uzaklarda öter ALLAH, deyu deyu!  
«Bu ayrılık, ölümlerden beter, ALLAH» deyu deyu!  
Canan inler «çektiklerim yeter ALLAH» deyu deyu!  
Çoban yanık yanık kaval ALLAH deyu deyu!  
Koyun, kuzu hülyalara dalar ALLAH deyu deyu!  
Civan Ali'm tarlasını sürer ALLAH, deyu deyu,  
Güneş, denizin koynuna girer ALLAH, deyu deyu!  
Gelin Ayşe'm altın başak derer ALLAH, deyu deyu,  
Seher yeli saçların tarar ALLAH, deyu deyu!  
Müezzinler Yurtta ezan okur ALLAH, deyu deyu,  
Fabrikalar yerli kumaş dokur ALLAH, deyu deyu!  
Coşkun deniz «Arş'a» çıkmak ister ALLAH, deyu deyu,  
Her dalga bir seddi yıkmak ister ALLAH deyu deyu!  
Bizim rüzgâr ılgıt ılgıt eser ALLAH, deyu deyu,

Eğri kılıç moskof başı keser ALLAH, deyu deyu!  
Türk çocuğu alını açık gezer ALLAH, deyu deyu,  
Vatanına hór bakını ezer ALLAH, deyu deyu!  
Topal Osman cenkten haber sorar ALLAH, deyu deyu,  
Pamuk Ninem düşün hayra yorar ALLAH, deyu deyu!  
Gönülleri Yurt sevgisi sarar ALLAH, deyu deyu,  
Mehmetçikler zorlu düşman arar ALLAH, deyu deyu,  
Hudutlarda erler siper kazar ALLAH, deyu deyu,  
Ozan, savaş destanları yazar ALLAH, deyu deyu!..  
Kocyiğitler Hak için can verir ALLAH, deyu deyu,  
Tarihine, ırkına şan verir ALLAH, deyu deyu!  
Öcal iman ateşleriyle yanar ALLAH, deyu deyu,  
Kalbi O'nun dertleriyle yanar ALLAH, deyu deyu!..

Fazhoğlu CEMAL OĞUZ ÖCAL